الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة
ISLAMIC UNIVERSITY OF MADINAH

مجلة الجامعة الإسلامية

للغة العربية وآدابها

مجلة علمية دورية محكمة

العدد : ٨ | الجزء : ١ | أبريل - يونيو ٢٠٢٣ م

١٣٨١
١٩٦١

بسم الله الرحمن الرحيم

معلومات الإيداع

في مكتبة الملك فهد الوطنية

النسخة الورقية:

رقم الإيداع ١٤٤٣/٣٢٨٣ بتاريخ ١٤٤٣/٠٤/٠٢ هـ

ردمد: ١٦٥٨-٩٠٧٦

النسخة الإلكترونية:

رقم الإيداع ١٤٤٣/٣٢٨٤ بتاريخ ١٤٤٣/٠٤/٠٢ هـ

ردمد: ١٦٥٨-٩٠٨٤

الموقع الإلكتروني للمجلة

http: //journals. iu. edu. sa/ALS/index. html

ترسل البحوث باسم رئيس تحرير المجلة إلى البريد الإلكتروني:

asj4iu@iu. edu. sa

البحوث المنشورة في المجلّة تعبّر عن آراء الباحثين

ولا تعبر بالضرورة عن رأي المجلة

جميع حقوق الطّبع محفوظة للجامعة الإسلامية

هيئة التحرير

أ.د. عبدالرحمن بن دخيل ربّه المطرفي
(رئيس التحرير)
أستاذ الأدب والنقد بالجامعة الإسلامية

د. إبراهيم بن صالح العوفي
(مدير التحرير)
أستاذ النّحو والصّرف المشارك بالجامعة الإسلامية

أ.د. عبدالعزيز بن سالم الصاعدي
أستاذ النّحو والصّرف بالجامعة الإسلامية

د. إبراهيم بن محمّد علي العوفي
أستاذ اللغويّات المشارك بمعهد تعليم اللغة العربّية بالجامعة الإسلاميّة

د. مبارك بن شتيوي الحبيشي
أستاذ البلاغة المشارك بالجامعة الإسلامية

أ.د. محمّد بن صالح الشّنطي
أستاذ الأدب والنّقد بجامعة جدارا–الأردن

أ.د. علاء محمد رأفت السّيد
أستاذ النّحو والصّرف والعروض–جامعة القاهرة

أ.د. عبدالله بن عويقل السّلمي
أستاذ النّحو والصّرف–جامعة الملك عبدالعزيز بجدّة

***

قسم النشر: د. **عمر بن حسن العبدلي**

الهيئة الاستشارية

أ.د. محمّد بن يعقوب التركستاني
أستاذ أصول اللغة بالجامعة الإسلاميّة

أ.د. محمّد محمّد أبو موسى
أستاذ ورئيس قسم البلاغة بكلية اللغة العربية جامعة الأزهر

أ.د. تركي بن سهو العتيبي
أستاذ النّحو والصرف بجامعة الإمام محمد بن سعود الإسلاميّة

أ.د. عبدالرّزاق بن فراج الصاعدي
أستاذ اللغويات بالجامعة الإسلامية

أ.د. سالم بن سليمان الخمّاش
أستاذ اللغويات في جامعة الملك عبدالعزيز

أ.د. محمّد بن مريسي الحارثي
أستاذ الأدب والنقد في جامعة أمّ القرى

أ.د. ناصر بن سعد الرشيد
أستاذ الأدب والنّقد بجامعة الملك سعود

أ.د. صالح بن الهادي رمضان
أستاذ الأدب والنقد . تونس

أ.د. فايز فلاح القيسي
أستاذ الأدب الأندلسي في جامعة الإمارات العربية المتّحدة

أ.د. عمر الصّديق عبدالله
أستاذ التربية وتعليم اللغات بجامعة أفريقيا العالمية–الخرطوم

د. سليمان بن محمّد العيدي
وكيل وزارة الإعلام سابقًا

قواعد النشر في المجلة (*)

- أن يكون البحث جديداً؛ لم يسبق نشره.
- أن يتّسم بالأصالة والجدّة والابتكار والإضافة للمعرفة.
- أن لا يكون مستلاً من بحوثٍ سبق نشرها للباحث.
- أن تراعى فيه قواعد البحث العلميّ الأصيل، ومنهجيّته.
- أن يشتمل البحث على:

– عنوان البحث باللغة العربية وباللغة الإنجليزية.
– مستخلص للبحث لا يتجاوز (٢٥٠) كلمة؛ باللغتين العربيّة والإنجليزية.
– كلمات مفتاحيّة لا تتجاوز (٦) كلمات؛ باللغتين العربيّة والإنجليزية.
– مقدّمة.
– صلب البحث.
– خاتمة تتضمّن النّتائج والتّوصيات.
– ثبت المصادر والمراجع باللغة العربية.
– رومنة المصادر العربية بالحروف اللاتينية في قائمة مستقلة.

- في حال (نشر البحث ورقياً) يمنح الباحث نسخة مجانية واحدة من عدد المجلة الذي نُشر بحثُه فيه، و (١٠) مستلات من بحثه.
- في حال اعتماد نشر البحث تؤول حقوق نشره كافة للمجلة، ولها أن تعيد نشره ورقيّاً أو إلكترونيّاً، ويحقّ لها إدراجه في قواعد البيانات المحلّيّة والعالمية – بمقابل أو بدون مقابل – وذلك دون حاجة لإذن الباحث.
- لا يحقّ للباحث إعادة نشر بحثه المقبول للنّشر في المجلّة – في أي وعاء من أوعية النّشر – إلاّ بعد إذن كتابي من رئيس هيئة تحرير المجلة.
- نمط التوثيق المعتمد في المجلة هو نمط (شيكاغو).

(*) يرجع في تفصيل هذه القواعد العامة إلى الموقع الإلكتروني للمجلة: http: //journals. iu. edu. sa/ALS/index. html

محتويات العدد

م	البحث	الصفحة
١)	**مَا زِيدَ علَى المشهُورِ في مَسَائلِ النَّحو دِراسَةٌ وَصفيَّةٌ تَحليليَّة** د. نواف بن أحمد بن عثمان حكمي	٩
٢)	**أبو عمرو الدّاني، واختياراته النحوية من خلال كتابه : المُكتفى في الوقف والابتدا** د. إبراهيم بن علي بن محمد آل قايد عسيري	٩٩
٣)	**الأبنية المستدركة على سيبويه بين ابن عصفور وأبي حيان** عبد العزيز بن أحمد بن عبد الرحمن المنيع	١٦٥
٤)	**تجليات النخلة في النَّظم القرآني (دراسة بلاغية)** د. عبد المجيد بن محمد الصاعدي	٢٣٩
٥)	**"إقناعية الأمر والنهي وقوتهما الإنجازية في القرآن الكريم الأمر بإيتاء اليتامى أموالهم والنهي عن أكل أموال الناس بالباطل نموذجًا"** د. سحر مصطفَى إبراهيم المعَنَّا	٣٠٧

م	البحث	الصفحة
٦)	**القوّة الإقناعيّة في الاستعارة التصوّريّة** د. محمّد الناصر كحّولي	٣٥٧
٧)	**الانسجام التأويلي** **دراسة عن أثر القارئ في تحقيق انسجام النص الشعري** د. موسى بن درباش الزهراني	٤٠٥
٨)	**بلاغة النظم والتصوير** **في (قافِيَّة) ابن المُقرَّب العيوني** د. قُدَاس بنت خالد بن محمد الخضيري	٤٣٩
٩)	**الأدب الترفيهي** **أنواعه ، وآثاره في إثراء رؤية المملكة العربية السعودية ٢٠٣٠** د. نايف بن عبدالله حسين الحازمي	٥١١
١٠)	**المادة الأدبية** **في كتاب جمهرة النسب لابن الكلبي(ت٢٠٤هـ)** منى بنت خلف العنزي	٥٥٥
١١)	**أخطاء التلاوة** **لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى** د. علي بن هذلول علي الهذلول	٦٠١

أخطاء التلاوة
لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى

(بحث علمي مقدم لعمادة البحث العلمي بالجامعة الإسلامية)

Recitation Errors Among Arabic Language Learners who Speak Other Languages

د. علي بن هذلول علي الهذلول

الأستاذ المساعد بمعهد تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية

البريد الإلكتروني: dr.alhathlool@gmail.com

المستخلص

يهدف البحث إلى تحديد نسبة أخطاء النطق وأخطاء التجويد في أثناء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى، ولتحقيق هذه الأهداف استخدم الباحث المنهج الوصفي التحليلي، ولجمع البيانات اللازمة للإجابة عن أسئلة البحث صمم الباحث بطاقة ملاحظة لتحديد نسبة أخطاء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية من الناطقين بلغات أخرى، وبعد التأكد من صدق أداة البحث، قام الباحث بتطبيق الأداة على عينة البحث المكونة من ثلاثين متعلما من متعلمي المستوى الثالث في برنامج الإعداد اللغوي بمعهد تعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة.

وتوصل الباحث إلى نسبة أخطاء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى حيث جاءت إجابة سؤال البحث الأول كالتالي: أخطاء النطق: ٨٠ % من عينة البحث لديهم أخطاء نطق في إبدال الأصوات في أثناء التلاوة، ٣٠ % من عينة البحث لديهم أخطاء نطق في زيادة الأصوات في أثناء التلاوة، ٢٦ % من عينة البحث لديهم أخطاء نطق في تشويه الأصوات في أثناء التلاوة، ١٠ % من عينة البحث لديهم أخطاء نطق في حذف الأصوات في أثناء التلاوة. وجاءت إجابة سؤال البحث الثاني كالتالي: أخطاء التجويد: ٨٠ % من عينة البحث لديهم أخطاء تجويد في حكم الراء في أثناء التلاوة، ٦٣ % من عينة البحث لديهم أخطاء تجويد في المدود في أثناء التلاوة، ٦٠ % من عينة البحث لديهم أخطاء تجويد في حكم القلقلة في أثناء التلاوة، ٤٠ % من عينة البحث لديهم أخطاء تجويد في أحكام النون الساكنة والتنوين في أثناء التلاوة، ٢٣ % من عينة البحث لديهم أخطاء تجويد في غنة النون المشددة في أثناء التلاوة.

وفي ضوء ما توصل البحث الحالي إليه من نتائج قدم الباحث بعض التوصيات والمقترحات.

كلمات مفتاحية: أخطاء التلاوة – متعلمو اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى.

Abstract

The research aims to determine the percentages of articulation errors and intonation (Tajweed) errors during the recitation of the Noble Quran among Arabic language learners who speak other languages, in other to achieve these goals, the researcher utilized descriptive analytical research methods. An observation card was designed to determine the percentage of recitation errors among Arabic language learners who speak other languages. Thirty adults who were Arabic language learners in the Islamic University participated in the study. Findings of the first research question regarding percentage of articulation errors indicated that the substitution errors had the highest percentage among Arabic language learners who speak other languages with 80% of occurrence. The addition errors were the second most occurrence with 30% of occurrence, followed by distortion with 26% of occurrence, and the least percentage of errors were in deletion errors with 10% of occurrence. The findings of the second research question in regards to the percentage of Tajweed errors between Arabic language learners who speak other languages came as follows: the rulings of "Raa" had the highest frequency with 80% of occurrence among the research samples, followed by errors in the Madd with 63% of occurrence, next was errors in the rules of Qalqalah with 60% of occurrence, then errors in the Noon al-Sākinah and Tanween with 40% of occurrence, and the least percentage of errors among the Arabic language learner samples was errors in the stressed noon Ghunnah with 23% of occurrence. The findings of the current research were further discussed, and some recommendations and suggestions were included.

Keywords: Recitation errors - Arabic language learners who speak other languages.

المقدمة

تتنوع أسباب تعلم اللغة العربية بالنسبة للناطقين بلغات أخرى وتختلف، إلا أن غالب البحوث التي رصدت أسباب تعليم اللغة العربية لدى متعلميها من الناطقين بلغات أخرى تشير إلى الأسباب الدينية، والتي تشمل فهم الإسلام والشريعة ودراسة القرآن الكريم والحديث الشريف(١).

إن المشكلات التي يواجهها المتعلمون منها ما يعود سببها إلى المتعلم نفسه ودوافعه أو المنهج أو طرائق التدريس المتبعة في التعليم أو غيرها مما هو مرتبط بالمنظومة التعليمية، إلا أن البحث هنا يسلط الضوء على ما يتعلق بالصعوبات النطقية التي تواجه متعلم اللغة العربية.

ومن بين فروع علم الأصوات يقع هذا البحث في فرع علم الأصوات النطقي والذي "يهتم بدراسة حركات أعضاء النطق من أجل إنتاج أصوات الكلام، وتحديد مخارج الأصوات وبيان الصفات الصوتية التي تشكل الصوت" (٢)، وعليه فإن مهمة

(١) محمود كامل الناقة، "برامج تعليم العربية للمسلمين الناطقين بلغات أخرى في ضوء دوافعهم: دراسة ميدانية"، جامعة أم القرى، معهد تعليم اللغة العربية، ٢٠٠٥، ص: ٥٨. علي عبد المحسن الحديبي، "تأثير إستراتيجية أتقن المقترحة في تنمية مهارات الفهم القرائي لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى"، المجلة التربوية، جامعة الكويت ١٠٦، المجلد ٢٧، ٢٠١٣م، ١: ١٨٥.

(٢) أحمد مختار عمر، "دارسة الصوت اللغوي"، (ط١، عالم الكتب ١٩٧٦م)، ص:٧٧.

هذا الفرع هي المساعدة في النطق السليم للأصوات، والوصول من خلاله إلى الوقوف على أسباب الظواهر الصوتية، كما لا يخلو من فائدة في المقارنة بين اللغات.

لقد تباينت أقوال علماء العربية حول مخارج الأصوات العربية، وكان لقول سيبويه في هذه المسألة شهرة تبعه جمهور علماء اللغة والتجويد. وللمعاصرين أيضا تقسيمهم في باب مخارج الأصوات وصفاتها(١).

(١) غانم قدوري الحمد، "المدخل إلى علم أصوات العربية"، (ط١، دار عمار ٢٠٠٤م)، ٨٣.

الصعوبات النطقية لدى متعلمي اللغة العربية من الناطقين بلغات أخرى

إن علماء العربية الأوائل أولوا عناية بكل ما يتعلق بالأصوات، فترى أن الفراهيدي مثلا أتى إلى هذا الباب فدرس فيه الأصوات منفردة ومعزولة عن الظواهر الصوتية، فجعلها في مقدمة كتابه[١]، وترى أن سيبويه درسها من خلال تتبع الظواهر الصوتية المختلفة حيث دراسته لها في باب الإدغام[٢]، وللمتأخرين نصيب من الدرس الصوتي، وتلحظه جليا في مباحث علم اللغة التطبيقي، فقد أولى عناية بمجال الأصوات في تعليم وتعلم اللغة الثانية فقد حظي بالدرس والبحث والفحص التقني من قبل المختصين؛ لما وجد فيه من تحديات تواجه متعلمي اللغات الثانية والأجنبية.

لقد أشارت دارسة الحديبي[٣] إلى أن متعلمي اللغة العربية من الناطقين بلغات أخرى يواجهون عدة صعوبات من ضمنها تلك الصعوبات في تعلم الأصوات العربية، كما أفادت الدراسة ضعف تدريس الأصوات العربية والتراكيب اللغوية، وأن القصور كذلك يصل إلى المقررات الدراسية حيث تعاني ضعفا في معالجاتها للمهارات اللغوية إضافة إلى عدم وجود اختبارات مقننة تقيس المهارات الصوتية.

إن مسألة تعويض المتعلم للأصوات العربية التي لا يجدها في لغته الأم بأقرب صوت لها في لغته هي من أهم ما اتفقت عليه الدراسات المتخصصة حين سبْر

(١) الخليل بن أحمد الفراهيدي، "العين". تحقيق مهدي المخزومي، إبراهيم السامرائي، (دار ومكتبة الهلال). ١: ٦٠.

(٢) عمرو بن عثمان بن قنبر الحارثي بالولاء الملقب سيبويه، "الكتاب". تحقيق عبدالسلام محمد هارون، (ط ٣، القاهرة: مكتبة الخانجي، ١٩٨٨م)، ٤: ٤٣١.

(٣) علي عبدالمحسن الحديبي، "تصور مقترح للتغلب على المشكلات التي تواجه الجهات المعنية بتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى"، مجلة كلية التربية١، (٢٠١٧م)، مج ٣٣، ص ١٧:١٨.

الصعوبات الصوتية، ولا تقف مشكلات التعويض على مسألة الأصوات فقط بل تتجاوز ذلك إلى نقل النبر الصوتي وكذلك أنماط الوقف والإيقاع والتنغيم إلى اللغة الهدف، وهذا واقع فيما يراه مدكور وآخرون[١] من أن صعوبات تعلم الأصوات العربية واقعة تحت عوامل منها:

١. اختلاف اللغة الأم واللغة الهدف في مخارج الأصوات.
٢. اختلاف اللغة الأم واللغة الهدف في التجمعات الصوتية.
٣. اختلاف اللغة الأم واللغة الهدف في مواضع النبر والتنغيم والإيقاع.
٤. اختلاف اللغة الأم واللغة الهدف في العادات النطقية.
٥. صعوبة نطق الأصوات الصائتة حيث لا توجد في كثير من لغات العالم.

حلول الصعوبات النطقية لدى متعلمي اللغة العربية من الناطقين بلغات أخرى

إننا نستطيع أن نتعرف إلى حقيقة المشكلات النطقية التي تواجه المتعلمين، وذلك من خلال معالجات علم اللغة التطبيقي لها تحت مسمى تحليل الأخطاء، حيث تمر دراسة الأخطاء وتحليلها في مجال تعليم اللغات بمراحل هي كالتالي:

١. تحديد الخطأ ووصفه.
٢. تفسير الخطأ.
٣. تصحيح الخطأ وعلاجه[٢].

ويقصد بتحديد الخطأ الصوتي ووصفه هنا: التعرف بدقة إلى الخطأ الصوتي الأدائي المتكرر لدى مجموعة أو فئة من المتعلمين. كما يقصد بتفسير الخطأ الصوتي: التعرف إلى أسباب الخطأ الصوتي الأدائي المتكرر لدى مجموعة أو فئة من المتعلمين، أما المقصود

(١) علي أحمد مدكور، رشدي أحمد طعيمة، إيمان أحمد هريدي، "المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى"، (ط١، دار الفكر العربي، ٢٠١٠م)، ص:٥٥٤.

(٢) عبده الراجحي، "علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية"، دار المعرفة الجامعية، ص: ٥٠.

بتصحيح الخطأ الصوتي وعلاجه: بناء الخطوات التصحيحية للخطأ الصوتي الأدائي انطلاقا من الإدراك التام والإحاطة بأسباب الخطأ الصوتي لدى المتعلمين.

وبالمناسبة فإن تحليل الأخطاء الصوتية مرحلة تتم بعد بناء المقررات والمناهج وتقديمها للمتعلمين، أما المدخل التقابلي فهو يهتم بتلافي وقوع المتعلم في الأخطاء الصوتية من خلال الدراسات التقابلية بين لغة المتعلم واللغة الهدف حين بناء المقررات والمناهج، ولذا أشارت توصيات بعض الدارسات الميدانية المهتمة بالصعوبات الصوتية لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى إلى أهمية المدخل التقابلي في بيان أوجه التشابه والاختلاف والاتفاق بين أنظمة اللغة الصوتية للغة الأم والأنظمة الصوتية للغة الهدف(١).

وتتنوع أساليب علاج الصعوبات الصوتية المقدمة لمتعلمي اللغات الأجنبية، فمنها ما يهتم ببناء تدريبات صوتية يهدف واضعها إلى التدرج فيها على النحو التالي:

١. التعرف الصوتي: تدريب المتعلم على التعرف إلى الصوت حين يرد في أي موضع في الكلمة.
٢. التجريد الصوتي: تدريب المتعلم على استخلاص صفات الصوت حين يرد مع صوت آخر في الكلمة.
٣. التمييز الصوتي: تدريب المتعلم على إدراك الفرق بين صوتين متشابهين(٢) (مدكور، وآخرون ،٦١٣).

ومما سبق فإنه جدير بنا في علاج الصعوبات النطقية لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى أننا لا نقف عند الجهاز النطقي حين معالجة الصعوبات

(١) دكوري ماسيري، سمية دفع الله أحمد الأمين، "المشكلات الصوتية في تعلم اللغة العربية للناطقين بغيرها: جامعة المدينة العالمية أنموذجا"، مجلة المجمع ٥، (٢٠١٣م)، ص: ٤١٦.

(٢) مدكور، وآخرون، "المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى"، ص:٦١٣.

النطقية بل تُوسع دائرة المعالجة لتبدأ من نقطة الاستماع؛ للتأكد من استقبال الجهاز السمعي للأصوات بشكل صحيح بهدف الوصول إلى لغة إرسالية مبنية على لغة استقبالية سليمة لدى المتعلمين.

مشكلة البحث:

من خلال ممارسة الباحث عمله في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، وتدريس مادة القرآن الكريم والتجويد مدة من الزمن، أحس الباحث بالمشكلة، وتأمل تكرار بعض الأخطاء لدى المتعلمين الذين يتحدثون لغة أصيلة واحدة، وبعض الأخطاء التي يشترك فيها عدد كبير من المتعلمين، ومن هنا تحددت مشكلة البحث في الحاجة إلى الوقوف على أخطاء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى، وتحليلها وتصنيفها.

أسئلة البحث:

وللتغلب على المشكلة السابقة، حاول البحث الإجابة عن السؤالين التاليين:

- ما نسبة أخطاء النطق في أثناء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى؟
- ما نسبة أخطاء التجويد في أثناء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى؟

أهداف البحث:

يهدف البحث إلى:

- تحديد نسبة أخطاء النطق في أثناء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى.
- تحديد نسبة أخطاء التجويد في أثناء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى.

حدود البحث:

الحدود الموضوعية: أخطاء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى، أخطاء النطق لتشمل: الزيادة والحذف والإبدال والتشويه. وأخطاء التجويد لتشمل: المدود، واقتصر البحث على ثلاثة أنواع من المدود: المد المنفصل والمتصل والمد الطبيعي. والغنة في النون المشددة وحكم القلقلة وحكم الراء المفخمة والمرققة وحكمي الإظهار والإدغام من أحكام النون الساكنة والتنوين.

الحدود الزمانية: الفصل الدراسي الثاني من العام الدراسي ١٤٤٢هـ؛ لتطبيق أداة البحث.

الحدود المكانية: معهد تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، المستوى الثالث، مادة القرآن الكريم والتجويد، شعبة: ١٠٨-١٠٥.

الحدود البشرية: متعلمو اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى في المستوى الثالث.

مصطلحات البحث:

أخطاء التلاوة: وهو ما يعرف عند المختصين في علم التجويد والقراءات باللحن الجلي والخفي، فاللحن الجلي: " هو خطأ يطرأ على الألفاظ فيخل بالقراءة، سواء أخل بالمعنى أم لم يخل"(١). واللحن الخفي: "خطأ يطرأ على الألفاظ بالعرف دون المعنى"(٢).

ويعرف الباحث أخطاء التلاوة إجرائيًا: الخطأ الذي يقع به متعلم اللغة العربية الناطق بلغة أخرى في أثناء تلاوته السور المقررة، سواء كان الخطأ في بنية المفردة

(١) محمد أحمد معبد، "الملخص المفيد في علم التجويد"، دار السلام، ص:١٠.

(٢) معبد، "الملخص المفيد في علم التجويد"، ص:١٠.

القرآنية كإبدال أو زيادة أو حذف أو تشويه، أو كان الخطأ في عدم تطبيق أحكام التجويد أو الإخلال بقواعده.

كما يعرف الباحث الحذف في أخطاء النطق إجرائيا: ما يسقطه متعلم اللغة العربية الناطق بلغة أخرى من أصوات موجودة في النص القرآني في أثناء تلاوته للسور المقررة.

كما يعرف الباحث الزيادة في أخطاء النطق إجرائيا: ما يضيفه متعلم اللغة العربية الناطق بلغة أخرى من أصوات غير موجودة في النص القرآني في أثناء تلاوته للسور المقررة.

كما يعرف الباحث الإبدال في أخطاء النطق إجرائيا: ما يبدله متعلم اللغة العربية الناطق بلغة أخرى بين أصوات اللغة في أثناء تلاوته للسور المقررة.

كما يعرف الباحث التشويه في أخطاء النطق إجرائيا: ما يركبه متعلم اللغة العربية الناطق بلغة أخرى بين صوتين، وما ينتج من مزج صوتين من أصوات اللغة في أثناء تلاوته للسور المقررة.

ويعرف علماء التجويد المد بأنه: إطالة الصوت بحرف من حروف المد الثلاثة عند ملاقاة همز أو سكون(١).

كما يعرف علماء التجويد الغنة بأنها: صوت لذيذ في جسم النون والميم ثابتة فيهما(٢).

ويعرف الباحث الغنة إجرائيًا بأنها: تطبيق متعلم اللغة العربية الناطق بلغة أخرى

(١) محمد الصادق قمحاوي، "البرهان في تجويد القرآن ورسالة في فضائل القرآن"، وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد، المملكة العربية السعودية، ص: ٦١.

(٢) قمحاوي، "البرهان في تجويد القرآن ورسالة في فضائل القرآن"، ص: ٢٣.

حكم الغنة بمقدارها عند نطق صوت النون المشددة في أثناء تلاوته للسور المقررة.

كما يعرف علماء التجويد القلقلة بأنها: اضطراب الصوت عند النطق بالحرف حتى يسمع له نبرة قوية(١).

ويعرف الباحث القلقلة إجرائيًا بأنها: تطبيق متعلم اللغة العربية الناطق بلغة أخرى حكم القلقلة عند نطق أصوات حروفها في أثناء تلاوته للسور المقررة.

كما يعرف علماء التجويد التفخيم بأنه: سمن يدخل على صوت الحرف حتى يمتلئ الفم بصداه(٢).

كما يعرف علماء التجويد الترقيق بأنه: نحول يدخل على الصوت فلا يمتلئ الفم بصداه(٣).

ويعرف الباحث حكم الراء إجرائيًا بأنه: تطبيق متعلم اللغة العربية الناطق بلغة أخرى حكم الراء المناسب في مواضع تفخيمها وترقيقها في أثناء تلاوته للسور المقررة.

كما يعرف علماء التجويد الإظهار بأنه: إخراج كل حرف من خرجه من غير غنة في الحرف المظهر(٤).

ويعرف الباحث الإظهار إجرائيًا بأنه: تطبيق متعلم اللغة العربية الناطق بلغة أخرى حكم الإظهار على النون الساكنة أو التنوين عند نطق أصوات حروف الإظهار في أثناء تلاوته للسور المقررة.

---

(١) عطية قابل نصر، "غاية المريد في علم التجويد"، (ط ٧، القاهرة)، ص: ١٤٥.

(٢) قمحاوي، "البرهان في تجويد القرآن ورسالة في فضائل القرآن"، ص: ٥١.

(٣) المصدر السابق.

(٤) المصدر السابق، ص: ١٥.

كما يعرف علماء التجويد الإدغام بأنه: التقاء حرف ساكن بمتحرك، بحيث يصيران حرفا واحدا مشددا يرتفع اللسان عنه ارتفاعة واحدة(١).

ويعرف الباحث الإدغام إجرائيًا بأنه: تطبيق متعلم اللغة العربية الناطق بلغة أخرى حكم الإدغام على النون الساكنة أو التنوين عند نطق أصوات حروف الإدغام في أثناء تلاوته السور المقررة.

متعلمو اللغة العربية: "هم الأفراد الذين يلتحقون بأحد البرامج المقدمة لتعليم مهارات الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة وما يرتبط بهذه المهارات من أصوات ومفردات وتراكيب سواء داخل بلدانهم أم خارجها؛ لفهم النظام للغوي والمعاني الثقافية للغة العربية واكتسابها وتنظيمها وتخزينها"(٢).

أدوات البحث:

لتحقيق هدف البحث أعد الباحث أداة لجمع أخطاء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى وهي عبارة عن بطاقة ملاحظة مبنية على بيانات ومؤشرات يتضح من خلالها بدقة الخطأ ونوعه، ولغة المتعلم الأم وجنسيته.

وللتحقق من صدق أداة البحث تم عرضها؛ لتحكيمها من قبل المختصين في مجاليّ القرآن الكريم وعلومه، وتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، لأخذ آرائهم

(١) قمحاوي، "البرهان في تجويد القرآن ورسالة في فضائل القرآن"، ص: ١٧.

(٢) علي عبدالمحسن الحديبي، (٢٠١٧م)، "فاعلية برنامج قائم علا خرائط التفكير الإلكترونية في تنمية المفاهيم النحوية، ومهارات الإعراب والكفاءة الذاتية في النحو لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى"، المجلة الدولية للبحوث التربوية ٤، كلية التربية، جامعة الإمارات العربية المتحدة، المجلد ٤١، (٢٠١٧م)، ص: ٢٢٩.

وتوجيهاتهم المستمدة من خبراتهم في ذات المجال.

أهمية البحث:

تكمن أهمية البحث في الوقوف على أخطاء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى، وتصنيف هذه الأخطاء، وتحليلها.

منهج البحث:

اعتمد البحث المنهج الوصفي التحليلي؛ لوصف واقع أخطاء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى، من خلال أداة لجمع الأخطاء، وتصنيفها وتحليلها.

الإطار النظري للبحث:

أولًا: تدريس مقرر القرآن الكريم لمتعلمي اللغة العربية بوصفها لغة ثانية:

يقوم تعليم اللغات على تعليم المهارات اللغوية الأربعة، حيث لا يمكن أن تدرس لغة ما دون رسم خارطة تهدف إلى تنمية هذه المهارات لدى المتعلمين، وبالتالي فإن تعليم اللغة الثانية أو الأجنبية بهذا المنظور يعد في أبجديات علم اللغة التطبيقي ناقصًا قاصرًا عن إشباع رغبة المتعلمين وتحقيق أهدافهم من تعلم اللغة الهدف(١).

إن تعليم أي لغة بعيدا عن ثقافتها لا يعد منهجا ناجحا أو مثاليا في مجال تعليم اللغات؛ كونه يفقد روابط قائمة بين اللغة وأهلها، ومما يدل على ذلك ما نجده في السياقات اللغوية لأي لغة، فإننا نرى كثيرا من السياقات اللغوية والتعبيرات الاصطلاحية إنما تقوم على المخزون الثقافي في اللغة من عادات أهلها وتقاليدهم وطرق حياتهم وطبيعة بيئتهم(٢) وبالتالي فإن تعليم اللغة من خلال ثقافتها أمر أثبتت الدراسات جدواه وثمرته ورغبة المتعلمين(٣).

ورغم اختلاف وتنوع رغبات متعلمي اللغة الثانية أو الأجنبية في سائر اللغات إلا أننا نجد عددا من متعلمي اللغة العربية جاءت رغباتهم في تعلم اللغة العربية بهدف

(١) رشدي طعيمه، "الثقافة العربية الإسلامية بين التأليف والتدريس" ، (دار الفكر العربي، ١٤١٩هـ)، ص: ٨.

(٢) أحمد محمد معتوق، "الحصيلة اللغوية: أهميتها، مصادرها، وسائل تنميتها"، سلسلة عالم المعرفة ٢١٢، (١٩٩٦م)، الكويت، ص: ٣١٣.

(٣) فاطمة العمري، "ثقافة اللغة طريق أم هدف: مقارنة في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها"، دراسات العلوم الإنسانية والاجتماعية، الجامعة الأردنية ٢، (٢٠١٢م)، مج٣٩، ص: ٣٩٧.

تعلم الشريعة الإسلامية والتفقه في الدين وفهم القرآن الكريم والسنة النبوية[١].

إن ربط متعلم اللغة العربية بالقرآن الكريم تلاوة وحفظا ودراسة له ثمرة في جوانب لغوية عدة، وبحكم عملي في معهد تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية فإنه لا يكاد يمر فصل دراسي دون أن أقف على حالة أو حالتين من المتعلمين ممن يتلون القرآن الكريم بطلاقة، وحين يتكلم المتعلم لا يكاد يأتي بتركيب لغوي صحيح، وأعزو ذلك إلى الوقت الذي أمضاه المتعلم مع القرآن الكريم استماعا من أحد القراء ثم محاولة المحاكاة الصوتية من قبل المتعلم لهذا القارئ حتى أصبح مع الوقت نسخة صوتية من ذلك القارئ، وهنا فقط ألفت النظر إلى درجة إتقان المتعلم لأصوات اللغة العربية مع التحفظ على أمور كثيرة، والسؤال هنا: ألم يقدم تدريس القرآن الكريم مهارات لغوية لمتعلمي اللغة العربية بوصفها لغة ثانية أو أجنبية؟ والذي تجيب عنه دراسة رحماني[٢] بأن لتدريس القرآن الكريم دور كبير في تعليم اللغة العربية.

مما سبق يتضح أهمية تضمين الثقافة بكل أشكالها العربية والإسلامية عند تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، وكيف أثر القرآن الكريم في تنمية بعض المهارات اللغوية حيث إنه بقدر استثمار الدافع لتعلم اللغة تكون النتائج.

ثانيًا: مفهوم أخطاء التلاوة:

إن الأخطاء التي يقع فيها متعلم اللغة العربية من الناطقين بلغات أخرى متنوعة

(١) علي عبدالمحسن الحديبي، "تأثير إستراتيجية أتقن المقترحة في تنمية مهارات الفهم القرائي لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى"، المجلة التربوية ١٠٦، (٢٠١٣م)، جامعة الكويت، المجلد ٢٧، ج: ١، ص ١٨٥. الناقة، "برامج تعليم العربية للمسلمين الناطقين بلغات أخرى في ضوء دوافعهم: دراسة ميدانية"، ص:٥٨.

(٢) إسحاق رحماني، "إعداد كتب تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها من خلال المفردات القرآنية"، حوليات التراث ٢٠، (٢٠٢٠م)، ع٢٠، ص: ٢٠٤.

ومختلفة، وما يركز عليه البحث هنا هو الخطأ النطقي في أثناء تلاوة القرآن الكريم، سواء كان الخطأ بسبب تجاوز ضوابط التجويد وأحكامه أو بسبب صعوبات نطقية في أثناء إخراج الأصوات من الجهاز النطقي.

لقد اختار الباحث بقصد عينة البحث من متعلمي المستوى اللغوي الثالث في معهد تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية، حيث لم يبق لهم إلا مستوى لغوي واحد لكي يلتحقوا بإحدى كليات الجامعة، وهذا يعني للبحث استبعاد الأخطاء التي سببها جهل المتعلم بالحروف العربية على مستوى الرمز، فمستبعد بشدة وقوع المتعلم في خطأ إبدال صوت الراء بصوت الزاي مثلا في أثناء تلاوته؛ لأنه يعد في مستوى لغوي فوق المتوسط، يقابله في تصنيف الإطار الأوروبي (B2 – C1)، وهذا ما لاحظه الباحث في أثناء تطبيق الدارسة حيث لم يقف على خطأ سببه جهل المتعلم بأصوات رموز الحروف العربية.

إذن فإن الخطأ في أثناء التلاوة في هذا البحث واقع ضمن محورين: أخطاء النطق وأخطاء التجويد، والذي يكشفه منهج تحليل الأخطاء القائم على تحديد الخطأ ووصفه ثم تفسير الخطأ ثم تصحيح الخطأ وعلاجه.

ويهتم البحث هنا بمرحلة تحديد أخطاء التلاوة ووصفها وتصنيفها؛ ليمهد الطريق لخطوة بحثية تقف على أسباب هذه الأخطاء ثم تطرح أساليب علاجية مناسبة.

تشير نتائج دراسة غزالة[١] إلى أن نسبة ٥٠٪ من متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى يجدون صعوبة في التمييز بين الحركات القصيرة والطويلة، والإبدال الصوتي الناتج من تغير النطق بين الصائت القصير والطويل، كما تشير النتائج أيضًا

(١) أحمد إبراهيم غزالة، "تصور مقترح للتغلب على صعوبات تعليم اللغة العربية وتعلمها – عن بعد – للناطقين بغيرها (دراسة صوتية)"، مجلة الناطقين بغير العربية ٦، (٢٠٢١م)، المؤسسة العربية للتربية والعلوم والآداب، مصر، مجلد٢، ص: ١٩.

إلى أن نسبة ٨٠٪ يجدون صعوبة في نطق الأصوات الحلقية.

كما تشير دراسة العلوني[١] إلى أن رأي معلمي مقررات القرآن الكريم يوافقون بدرجة كبيرة إلى اختلاف المتعلمين في نطق أصوات القرآن الكريم وتجويده؛ للفروق الفردية بين المتعلمين.

ولقد توصل رحيم [٢] من خلال دراسته إلى قائمة بمهارات التجويد اللازمة لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى والتي رصد فيها أخطاء المتعلمين وضعفهم فيها، وذكر من بينها أحكام النون المشددة والنون الساكنة والتنوين.

ومن خلال العرض السابق يتضح جليا أن مفهوم أخطاء التلاوة يقصد به ما يقع به المتعلم من خطأ في أثناء تلاوة القرآن الكريم، سواء كان الخطأ في بنية المفردة القرآنية كإبدال أو زيادة أو حذف أو تشويه –كما تؤكده دراسة العلوني وغزالة –، أو كان الخطأ في عدم تطبيق أحكام التجويد –كما تؤكده دراسة العلوني ورحيم–.

الدراسات السابقة:

وهنا أعرض بعض الدراسات ذات الصلة ببعض عناصر البحث الحالي، وقد تم تقسيم هذه الدراسات إلى:

- ما يتعلق بأخطاء التلاوة.
- ما يتعلق بمتعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى.

---

(١) عبدالعزيز عاطي العلوني، "الفروق الفردية بين طلاب المستوى الأول في تحصيل القرآن الكريم في معهد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها من وجهة نظر معلمي العلوم الشرعية"، رسالة ماجستير، معهد تعليم اللغة العربية، الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، (١٤٣٦هـ)، ص: ٦٧.

(٢) أحمد تشاري رحيم، "فاعلية استخدام الوسائط المتعددة في تنمية مهارات التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى"، رسالة ماجستير في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، معهد تعليم اللغة العربية، الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، (١٤٣٧هـ)، ص: ٨١.

أولًا: الدارسات التي تناولت أخطاء التلاوة:

١) دراسة (العالم،٢٠١٥): دراسة بعنوان: "منهج تحليل الأخطاء: دراسة تطبيقية على أخطاء التلاوة للطلبة المبتدئين بجامعة القرآن الكرمي والعلوم الإسلامية "

هدفت الدراسة إلى تحليل أخطاء الطلبة المبتدئين بجامعة القرآن الكريم والعلوم الإسلامية في تعلمهم التلاوة، وتفسير أخطائهم، من خلال المنهج الوصفي، وأهم نتائج الدراسة: إن منهج تحليل الأخطاء سبيل فعال للوقوف على مواطن الصعوبات القرائية الصوتية لمتعلمي القرآن الكريم، حيث حصرت الدراسة أخطاء في مخارج الأصوات وصفاتها، كما حصرت الدارسة بعض الأخطاء في أحكام التجويد، ويرى الباحث حاجة الطلبة لتدريب مكثف لتجويد بعض مهارات التجويد، وخلصت الدراسة إلى أخطاء صوتية ناتجة عن تقارب في المخرج، وأخطاء إعرابية، وأخطاء قلب الأصوات وإبدالها، وأخطاء بنيوية ناتجة عن التركيب بحسب قوة الحرف وضعفه. ويوصي الباحث بالإفادة من معطيات منهج تحليل الأخطاء لوضع استراتيجيات لتعليم أحكام التجويد والتلاوة.

٢) دراسة (رحيم،١٤٣٧هـ): دراسة بعنوان: "فاعلية استخدام الوسائط المتعددة في تنمية مهارات التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى"

هدفت الدراسة إلى تحديد مهارات التلاوة اللازمة لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى في المستوى الثاني، وقياس مدى توافرها، وتعرف مدى فاعلية استخدام الوسائط المتعددة في تنميتها وذلك من خلال المنهج شبه التجريبي، بعينة بحث (٢٧) طالبا. أظهرت النتائج: الوصول إلى قائمة بمهارات التلاوة اللازمة لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى، وضعف مستوى العينة في مهارات التلاوة اللازمة، كما أظهرت نتائج اختبار مهارات التلاوة تفوق التطبيق البعدي حيث بلغ متوسط

درجات الطلاب في البعدي (١٣٠,٣٣) بانحراف معياري قدره (١٤,٠٠)، في حين بلغ متوسط درجات الطلاب في القبلي (٨٨,١١) بانحراف معياري (٢٨,٩٢)، وبلغت قيمة "ت" (١٠,٣٦) وهذه النتيجة تؤكد وجود فروق ذات دلالة إحصائية في مهارات التلاوة عند مستوى دلالة (٠,٠١) بين متوسطي درجات الطلاب في التطبيقين القبلي والبعدي لصالح البعدي.

٣) دراسة (العواودة، ٢٠٢١): دراسة بعنوان: "تصنيف أخطاء طلبة الصف العاشر الأساسي في مدارس لواء ناعور في تلاوة القرآن الكريم"

هدفت الدراسة إلى تصنيف أخطاء طلبة الصف العاشر الأساسي في مدارس لواء ناعور في تلاوة القرآن الكريم، من خلال المنهج الوصفي (التحليلي والمسحي)، ومن خلال تصميم بطاقة ملاحظة كأداة لجمع البيانات لعينة تكونت من ١٥٠ طالبا وطالبة تم اختيارهم عشوائيا، وأظهرت نتائج الدارسة مجموعة من أخطاء التلاوة بدرجات متفاوتة، حيث تم تصيفها إلى: محور الأحكام التجويدية، محور المستويات اللغوية: حيث يشمل المستويات: الصرفية، النحوية، الصوتية، وجاءت درجة شيوع الأخطاء في كل محور بمجموعه العام(متوسط)، وتقدم محور المستويات اللغوية بدراجات تكرارات الأخطاء وبمتوسط حسابي (١,٩٩)، يليه محور الأحكام التجويدية حيث بلغ متوسط حساب درجات تكرارات الأخطاء (١,٩٧)، كما أظهرت النتائج عدم وجود فروق ذات دلالة إحصائية عند مستوى دلالة (a=0.05) في أخطاء طلبة الصف العاشر الأساسي في تلاوة القرآن الكريم تعزى لمتغيري الدراسة (الجنس) ونوع المدرسة (حكومية وخاصة). كما أوصت الدراسة بتخصيص غرفة صفية مجهزة بالأجهزة السمعية والمرئية لدرس التلاوة، واقترحت إجراء دراسة ارتباطية تبين العلاقة بين الأخطاء اللغوية التي يقع فيها الطلبة في تلاوة القرآن الكريم وقواعد الرسم العثماني.

❖ التعليق على الدراسات السابقة المتعلقة بأخطاء التلاوة:

من خلال استعراض الدراسات المتعلقة بأخطاء التلاوة تبين ما يلي:

الدراسات السابقة جاءت على نوعين: دراسات محلية (دراسة رحيم) وخارجية (دراسة العالم والعواودة)، كما تمثلت عينة الدراسات بالبنين فقط عدا دراسة (العواودة) شملت الجنسين، كما عنيت الدراسات بالمراحل الدراسة الجامعية والثانوية، وجاء منهج الدراسات موافقا للدراسة الحالية عدا دراسة (رحيم)، ولقد اتفقت الدراسات على وجود أخطاء في أثناء تلاوة القرآن الكريم، وأكدت الدراسات على أهمية معالجة أخطاء التلاوة من خلال مقترحات مختلفة.

ثانيًا: الدارسات التي تناولت متعلمي اللغة العربية:

١) دراسة (القاطوع، ١٩٩٩م): دراسة بعنوان: "تعليم الأصوات العربية لغير الناطقين بها"

تتثمل مشكلة الدراسة في كثرة الأخطاء الصوتية عند دارسي اللغة العربية من الناطقين بغيرها، وهدفت إلى التعرف على المشكلات الصوتية لغير الناطقين بها من خلال التوفيق بين التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء، وسارت الدراسة على المنهج الوصفي التقريري حتى توصلت الدراسة إلى أن هناك اختلافا في نتائج التحليل التقابلي وتحليل الأخطاء تم بناء عليه تصميم نموذج لتدريس صوت القاف باستخدام الثنائيات الصغرى والصور المساعدة، كما توصلت الدراسة إلى نتائج التحليل التقابلي بين العربية والإنجليزية والوقوف على أسباب الصعوبات النطقية من خلال التحليل التقابلي وتحليل الأخطاء وتقديم اقتراحات وحلول لمعالجة الأخطاء.

٢) دراسة (النجران، ٢٠١٢م): دراسة بعنوان: "رؤية مقترحة لتطوير تعليم العلوم الشرعية لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى"

هدف البحث إلى تقديم رؤية متقرحة لتطوير تعليم العلوم الشرعية لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى، وتمثلت عينة البحث (٢٩) معلما بمعهد تعليم اللغة

العربية لغير الناطقين بها بالجامعة الإسلامية، وقد استخدم البحث المنهج الوصفي التحليلي، وتوصل الباحث إلى أكثر طرائق التدريس المتبعة في تعليم العلوم الشرعية لغير الناطقين بالعربية، ومدى صلاحية الأساليب والإجراءات المتبعة في تدريس العلوم الشرعية لغير الناطقين بالعربية، وأهم الشروط اللازمة لاختيار طرائق تدريس العلوم الشرعية لغير الناطقين بها، والإجراءات الخاصة بتعليم القرآن الكريم للناطقين بلغات أخرى، والتصور المقترح لتطوير تعليم العلوم الشرعية لمتعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، كما أوصى الباحث بجملة من التوصيات منها: تصميم منهج القرآن الكريم لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى، والربط بين طرائق تعليم القرآن الكريم وعلومه بأسس ومبادئ طرق تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها.

٣) دراسة (المسلمي، ٢٠٢١م): دراسة بعنوان: "تعليم العربية لغير الناطقين بها في الدول العربية: المنهاج والمعلم وطرائق التعليم (تناول تقييمي تقويمي)".

يهدف البحث إلى تقييم وتقويم برامج تعليم العربية لغير الناطقين بها الموجودة في بعض الدول العربية، وتبع البحث الأسلوب الوصفي التحليلي في عملية تقديم العربية لغير الناطقين بها في المنهاج والمعلم طريقة التعليم في تلك المعاهد، وتوصل الباحث إلى أن تقصيرا في العناية بالمنهاج والمعلم وطريقة التعليم، كما تم حصر المشكلات وتحليلها.

٤) دراسة (سليمان، ٢٠٢٢م): دراسة بعنوان: "أسس تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها".

اهتمت الدراسة بالكشف عن أسس تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها وإيجاد أفضل الأساليب لتحقيق أغراض المتعلمين، وهدفت إلى تعليم العربية بطريقة صحيحة واختيار طرائق التدريس المناسبة، وقد سلكت الباحثة المنهج الوصفي التحليلي، ومن نتائج الدراسة: أن تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها لا بد أن يقدم الكفاية في

المهارات اللغوية. توصي الباحثة بالإفادة من التقنية وإنتاج نموذج تقني قائم على دراسة أنماط المتعلمين السلوكية.

❖ التعليق على الدراسات السابقة المتعلقة بمتعلمي اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى:

من خلال استعراض الدراسات المتعلقة بمتعلمي اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى تبين ما يلي:

الدراسات السابقة جاءت على نوعين: دراسات محلية (دراسة النجران والمسلمي) وخارجية (دراسة القاطوع وسليمان)، كما تمثلت عينة الدراسات بالبنين فقط في دراسة (القاطوع) بينما جاءت إحدى الدراسات بعينات من مؤسسات تعليمية كدراسة (المسلمي) في حين جاءت إحداها بأعضاء هيئة تعليمية كعينة، ولقد عنيت الدراسات بالمراحل الدراسة الجامعية، وجاء منهج الدراسات موافقا للدراسة الحالية، ولقد اتفقت الدراسات على دراسة ما يتعلق بتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، وأكدت الدراسات على أهمية دراسة ما يتعلق بتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى.

الموازنة بين البحث الحالي والدراسات السابقة:

تتفق الدراسات السابقة مع البحث الحالي في تناولها أخطاء التلاوة كدراسة (العالم والعواودة)، كما اتفقت بعضها في دراسة ما يتعلق بتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى كدراسة (القاطوع والنجران والمسلمي وسليمان)، ولقد اتفقت غالبها في منهج البحث المستخدم مع البحث الحالي وهو المنهج الوصفي عدا دراسة (رحيم)، كما اتفقت بعض الدراسات مع البحث الحالي في جزئية من الأداة البحثية المستخدمة.

وتختلف الدارسات السابقة مع البحث الحالي في مجتمع البحث عدا دراسة (رحيم والقاطوع)، كما تختلف الدراسات السابقة مع البحث الحالي في عينة البحث، كما

تختلف الدراسات السابقة مع البحث الحالي في أجزاء من أداة البحث المستخدمة.

ولقد أفادت الدراسات السابقة في تكوين تصور عام لدى الباحث حول سبر أخطاء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى، وكذلك في تصميم أداة البحث بطريقة تخدم هدف البحث الحالي.

إجراءات البحث:

فيما يلي يوضح الباحث الإجراءات التي قام بها للوصول إلى الإجابة عن سؤال البحث:

أولًا: تم حصْر البحث في نوعين من أخطاء التلاوة هما: أخطاء النطق، وأخطاء التجويد لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى(١)، واندرج تحت كل نوع عدة أخطاء، وتفصيلها كالتالي:

- تتمثل أخطاء النطق في قياس: الزيادة والحذف والإبدال والتشويه.
- وتتمثل أخطاء التجويد في قياس: ثلاثة أنواع من المدود، والغنة في النون المشددة، وحكم القلقلة من عدمها، وأحكام تفخيم الراء وترقيقها بحسب موضعها، وحكمي الإظهار الحقيقي والإدغام من أحكام النون الساكنة والتنوين.

ثانيًا: إعداد أداة البحث التي تعين على التعرف إلى أخطاء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى:

حيث تم إعداد أداة البحث لتصل إلى البيانات المهمة التالية:

- البيانات الأساسية: اسم المتعلم، وجنسيته، ولغته الأم، وملاحظات عامة.
- بيانات المفردات: المفردة القرآنية بالرسم العثماني، وكتابة طريقة نطق المتعلم للمفردة القرآنية.
- أخطاء النطق لدى المتعلم في أثناء التلاوة، لتشمل: الزيادة والحذف

(١) لمزيد من التفصيل ينظر الملحق (٢).

والإبدال والتشويه.

- أخطاء التجويد لدى المتعلم في أثناء التلاوة، لتشمل: ثلاثة أنواع من المدود، والغنة في النون المشددة، وحكم القلقلة من عدمها، وأحكام تفخيم الراء وترقيقها بحسب موضعها، وحكمي الإظهار الحقيقي والإدغام من أحكام النون الساكنة والتنوين.
- وللتحقق من صدق أداة البحث تم عرضها على مختصين في مجاليّ القرآن الكريم وتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى؛ لأخذ آرائهم وتوجيهاتهم حيال أداة البحث.

ثالثًا: تحديد مقدار تلاوات متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى:

تم تحديد مقدار من مقرر القرآن الكريم والتجويد بمعهد تعليم اللغة العربية لإجراء دراسة في أخطاء التلاوة لدى المتعلمين في شعبتين من ذات المستوى اللغوي، يتعلمون مقررا واحدا، وروعي في اختيار المقطع القرآني عدة اعتبارات:

- توسط المقطع القرآني بين الطول والقصر، حيث تم اختيار سورة التحريم ١-٧، وجه واحد من القرآن الكريم، برواية حفص عن عاصم.
- توسط المقطع في كلماته القرآنية بين السهولة والصعوبة، حيث تجنب الباحث آيات الأحكام والتشريع، كما حرص الباحث على أن تكون الآيات مما تقرأ عادة في الصلوات الجهرية بالمساجد.

رابعًا: تسجيل تلاوات متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى:

حيث تم تسجيل تلاوات المتعلمين –بعد علمهم بذلك– ليسهل الرجوع إليها والتحقق من كل خطأ وتدوينه في أداة البحث.

خامسًا: تدوين أخطاء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى:

وفي هذه المرحلة تم الاستماع إلى تسجيل تلاوات المتعلمين واستخراج جميع

الأخطاء التي وقعوا فيها خلال تلاواتهم للمقطع المحدد وتدوينها وتصنيفها في الأداة المعدة لهذا الغرض.

سادسًا: لقد أخذ البحث بعين الاعتبار التعرف إلى لغة المتعلم الأم؛ ليسهل – لاحقا– دراسة العلاقة الصوتية بين لغة المتعلم الأم واللغة الهدف في أخطاء النطق في أثناء التلاوة.

مجتمع البحث:

تكوّن مجتمع البحث من متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى بمعهد تعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، وتكونت عينة البحث من ٣٠ متعلمًا للغة العربية ناطقين بلغات أخرى يدرسون في المستوى الثالث بمعهد تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية، حيث إن عينة البحث ينتسبون إلى إحدى وعشرين دولة، ويتكلمون ثلاثًا وثلاثين لغة، بعضهم يتكلم بلغتي أم[١].

نتائج البحث:

أولًا: الإجابة عن سؤال البحث الأول: ما نسبة أخطاء النطق في أثناء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى؟

توصل بالبحث إلى نسبة أخطاء النطق في أثناء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى، وهي كالتالي:

- ٣٠ % من عينة البحث لديهم أخطاء نطق في زيادة الأصوات في أثناء التلاوة.
- ١٠ % من عينة البحث لديهم أخطاء نطق في حذف الأصوات في أثناء التلاوة.

(١) لمزيد من التفصيل ينظر الملحق (٣).

- ٨٠ % من عينة البحث لديهم أخطاء نطق في إبدال الأصوات في أثناء التلاوة.
- ٢٦ % من عينة البحث لديهم أخطاء نطق في تشويه الأصوات في أثناء التلاوة.

ولمزيد من التفصيل ينظر الملحق رقم (٤).

ثانيًا: الإجابة عن سؤال البحث الثاني: ما نسبة أخطاء التجويد في أثناء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى؟

توصل بالبحث إلى نسبة أخطاء التجويد في أثناء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى، وهي كالتالي:

- ٦٣ % من عينة البحث لديهم أخطاء تجويد في المدود في أثناء التلاوة.
- ٢٣ % من عينة البحث لديهم أخطاء تجويد في غنة النون المشددة في أثناء التلاوة.
- ٦٠ % من عينة البحث لديهم أخطاء تجويد في حكم القلقلة في أثناء التلاوة.
- ٨٠ % من عينة البحث لديهم أخطاء تجويد في حكم الراء في أثناء التلاوة.
- ٤٠ % من عينة البحث لديهم أخطاء تجويد في أحكام النون الساكنة والتنوين في أثناء التلاوة.

ولمزيد من التفصيل ينظر الملحق رقم (٥).

مناقشة نتائج البحث:

هدف هذا البحث لدراسة أخطاء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى، وتم تصنيف الأخطاء إلى أخطاء نطق وأخطاء تجويد؛ للإجابة على سؤالي البحث:

أولًا: النتائج المتعلقة بالسؤال الأول: ما نسبة أخطاء النطق في أثناء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى؟

تم سبر أخطاء النطق لدى متعلمي اللغة العربية ضمن أربعة محاور، الزيادة والحذف والإبدال والتشويه[1]، وأبرز ما توصل البحث إليه أن الإبدال هو أعلى أخطاء النطق نسبةً لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى، حيث بلغت نسبة المتعلمين الذين يبدلون أصواتا بأخرى ٨٠٪ من عينة البحث، يليه خطأ الزيادة ثم التشويه، وأقل أخطاء النطق نسبةً لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى هو الحذف. وسأناقش النتائج في أخطاء النطق بحسب الأعلى نسبة:

- ٨٠ % من عينة البحث لديهم أخطاء نطق في إبدال الأصوات في أثناء التلاوة، حيث اتفق البحث الحالي مع دراسة القاطوع (١٩٩٩م) ودراسة العالم (٢٠١٥م) في أن صعوبات صوتية تواجه متعلم اللغة العربية الناطق بلغة أخرى، وقدم البحث الحالي من خلال نتائجه تصورا أدق من الدراسات السابقة تحديدا فيما يقع من المتعلم في باب إبدال الأصوات في أثناء التلاوة، حيث إن أكثر الأصوات إبدالا هي الضاد والحاء والهمزة والعين، ولقد عزى العالم (٢٠١٥م) في دراسته إلى أن قرب المخارج الصوتية سبب من أسباب إبدال الأصوات عند الناطقين بالعربية.
- ٣٠ % من عينة البحث لديهم أخطاء نطق في زيادة الأصوات في أثناء التلاوة، حيث اتفق البحث الحالي مع دراسة القاطوع (١٩٩٩م) في أن صعوبات صوتية تواجه متعلم اللغة العربية الناطق بلغة أخرى، وقدم البحث الحالي من خلال نتائجه تصورا أدق من الدراسات السابقة تحديدا فيما يقع

(1) Roseberry-McKibbin, Celeste, and Mahabalagiri N. Hegde. An advanced review of speech-language pathology: preparation for PRAXIS and comprehensive examination. PRO-ED, Inc. 8700 Shoal Creek Blvd, Austin, TX 78757, (2006): 199.

من المتعلم في باب زيادة الأصوات في أثناء التلاوة، فلقد جاءت النسبة الأكبر في زيادة الحركات القصيرة للأصوات عن مقدارها، وأكثر ما وقعت الزيادة في حركات الأصوات القصيرة المضمومة ثم المفتوحة ثم المكسورة وهو ما توصلت إليه دراسة النعم [١] عند تحليلها أخطاء صوتية لعينة في القراءة الجهرية، ومثال الخطأ الذي يقع فيه المتعلم، قوله تعالى: ﴿لِمَ تُحَرِّمُ مَآ﴾ حيث ينطقها المتعلم (لما تحرمو ما). ويفسر الباحث أخطاء زيادة الحركات القصيرة إلى حركات طويلة؛ إلى محاولة المتعلم تسهيل الانتقال بين صوتين صامتين، وقد يكون الخطأ ناجم عن تأثير اللغة الأم على اللغة الهدف[٢].

- ٢٦ % من عينة البحث لديهم أخطاء نطق في تشويه الأصوات في أثناء التلاوة، حيث اتفق البحث الحالي مع دراسة القاطوع (١٩٩٩م) في أن صعوبات صوتية تواجه متعلم اللغة العربية الناطق بلغة أخرى، وقدم البحث الحالي من خلال نتائجه تصورا أدق من الدراسات السابقة تحديدا فيما يقع من المتعلم في باب تشويه الأصوات في أثناء التلاوة، حيث إن أكثر الأصوات تشويها هو الظاء.
- ١٠ % من عينة البحث لديهم أخطاء نطق في حذف الأصوات في أثناء التلاوة، حيث اتفق البحث الحالي مع دراسة القاطوع (١٩٩٩م) في أن صعوبات صوتية تواجه متعلم اللغة العربية الناطق بلغة أخرى، وقدم البحث الحالي من خلال نتائجه تصورا أدق من الدراسات السابقة تحديدا فيما يقع

(١) فصيحة نور النعم، "تحليل الأخطاء الصوتية في القراءة الجهرية لطلاب المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٥ عانجوك"، كلية علوم التربية والتعليم، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، (٢٠٢٠م)، مالانج، ص: ٦٩.

(2) Broselow, Ellen. "An investigation of transfer in second language phonology." (1984): 253-270.

من المتعلم في باب حذف الأصوات في أثناء التلاوة، حيث إن الحذف كان واقعا في الحركات الطويلة للأصوات. وهذه النتيجة تؤكد دراسة أجريت على متعلمي اللغة الإنجليزية من الناطقين بلغات أخرى(١).

ثانيًا: النتائج المتعلقة بالسؤال الثاني: ما نسبة أخطاء التجويد في أثناء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى؟

تم سبر أخطاء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية ضمن خمسة محاور، أخطاء المدود والغنة في النون المشددة، وأخطاء تطبيق القلقلة وحكم الراء المناسب تفخيما وترقيقا، وأخطاء تطبيق الإظهار والإدغام من أحكام النون الساكنة والتنوين، وأبرز ما توصل البحث إليه أن أخطاء تطبيق حكم الراء تفخيما وترقيقا هو أعلى أخطاء التجويد نسبةً لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى، حيث بلغت نسبة المتعلمين الذين لا يطبقون حكم الراء المناسب لها ٨٠٪ من عينة البحث، يليه الأخطاء الواقعة في المدود ثم القلقلة ثم الأخطاء في تطبيق أحكام النون الساكنة والتنوين، وأقل أخطاء التجويد نسبةً لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى هو خطأ الغنة في النون المشددة. وسأناقش النتائج في أخطاء التجويد بحسب الأعلى نسبة:

- ٨٠ % من عينة البحث لديهم أخطاء تجويد في حكم الراء في أثناء التلاوة، حيث اتفق البحث الحالي مع دراسة العالم (٢٠١٥م) ورحيم (١٤٣٧هـ) والعواودة (٢٠٢١م) في وجود أخطاء تجويد، إلا إن الدراسات السابقة لم تقف على أخطاء الراء تفخيما وترقيقا، ولقد سبر البحث الحالي أخطاء الراء ووجد أن الراء المرققة المتوسطة كقوله تعالى: ﴿تُحَـــرِّمُ﴾ هي أكثر مواضع الأخطاء حيث قرأها المتعلمون بالتفخيم، تليها الراء المرققة المتطرفة كقوله

(1) Piper, Terry. "Observations on the second-language acquisition of the English sound system." Canadian Modern Language Review 40, no. 4 (1984): 542-551.

تعالى: ﴿ٱلۡخَبِيرُ﴾ حيث قرئت بالتفخيم وقفا، ثم بعد ذلك الراء المفخمة كقوله تعالى: ﴿عَرَّفَ﴾ حيث قرأها المتعلمون خطأ بالترقيق.

- ٦٣ % من عينة البحث لديهم أخطاء تجويد في المدود في أثناء التلاوة، حيث اتفق البحث الحالي مع دراسة العالم (٢٠١٥م) ورحيم (١٤٣٧هـ) والعواودة (٢٠٢١م) في وجود أخطاء تجويد، إلا أن البحث الحالي قدم من خلال نتائجه تصورا أدق من الدراسات السابقة في باب المدود، حيث حصر أخطاء المتعلمين في أنواع ثلاث هي: المد المتصل والمنفصل والطبيعي، وجاءت أكثر أخطاء المتعلمين في المد المنفصل ثم المتصل ثم الطبيعي. ولقد جاءت أخطاء المد المنفصل والمتصل بنقصان مقدار المد فيهما بخلاف أخطاء المد الطبيعي فقد جاءت كلها بزيادة مقدار المد فيه إلا حالة واحدة أسقطته.
- ٦٠ % من عينة البحث لديهم أخطاء تجويد في حكم القلقلة في أثناء التلاوة، حيث اتفق البحث الحالي مع دراسة العالم (٢٠١٥م) ورحيم (١٤٣٧هـ) والعواودة (٢٠٢١م) في وجود أخطاء تجويد، إلا إن الدراسات السابقة لم تقف على أخطاء القلقلة، ولقد سبر البحث الحالي أخطاء القلقلة ووجد أكثر المتعلمين يطبقون القلقلة على غير أصوات حروفها حين تكون ساكنة كقوله تعالى: ﴿بَعۡضِ﴾، وأكثر هذه الأصوات العين تليها الراء ثم الهاء، وترتفع نسبة أخطاء القلقلة حين يقع الصوت وسط الكلمة، وتقل نسبة هذه الأخطاء في الأصوات المتطرفة. وحصرت بطاقة الملاحظة حالة واحدة فقط أسقطت حكم القلقلة عند أصوات حروفها في مفردة قرآنية واحدة توسط فيها حكم القلقلة.
- ٤٠ % من عينة البحث لديهم أخطاء تجويد في أحكام النون الساكنة

والتنوين في أثناء التلاوة، حيث اتفق البحث الحالي مع دراسة العالم (٢٠١٥م) ورحيم (١٤٣٧هـ) والعواودة (٢٠٢١م) في وجود أخطاء تجويد في أحكام النون الساكنة والتنوين، والبحث الحالي يؤكد نتائج الدراسات السابقة في أحكام الإظهار الحلقي والإدغام، إلا أن البحث الحالي سبر أخطاء المتعلمين في هذين الحكمين ووجد أن أكثر المتعلمين يواجهون صعوبة في تطبيق حكم الإظهار بشكل صحيح كقوله تعالى: ﴿مَنْ أَنْبَأَكَ﴾ بزيادة غنة.

- ٢٣ % من عينة البحث لديهم أخطاء تجويد في غنة النون المشددة في أثناء التلاوة، حيث اتفق البحث الحالي مع دراسة العالم (٢٠١٥م) ورحيم (١٤٣٧هـ) والعواودة (٢٠٢١م) في أن أخطاء متعلمي اللغة العربية تقع في ترك غنة النون المشددة، والبحث الحالي يؤكد نتائج الدراسات السابقة في هذه الجزئية.

توصيات البحث:

من خلال ما توصل البحث إليه من نتائج يقترح الباحث التوصيات التالية:

- إعداد برامج لتنمية مهارات التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى.
- توفير معامل صوتية تحقق لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى اكتساب الأصوات بطرق متنوعة.
- تشجيع متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى وحثهم على تلاوة القرآن الكريم على المتقنين.
- إعداد برامج لعلاج المشكلات النطقية لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى.

- تقديم دورات تدريبية لمعلمي اللغة العربية والقرآن الكريم لتنمية مهاراتهم في اكتشاف الأخطاء النطقية لدى المتعلمين وتصحيحها.

مقترح البحث:

- دراسة أثر لغة المتعلم الأم على أخطاء التلاوة.
- دارسة الأخطاء الأدائية في أثناء التلاوة كالتلاوة الخيشومية أو المغنغنة.
- دراسة ميدانية للنظر في أساليب معلمي مقررات القرآن الكريم ومقررات الأصوات العربية في تصحيح الأخطاء النطقية.

المصادر والمراجع:

الحديبي، علي عبد المحسن، "فاعلية برنامج قائم على خرائط التفكير الإلكترونية في تنمية المفاهيم النحوية، ومهارات الإعراب والكفاءة الذاتية في النحو لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى"، *المجلة الدولية للبحوث التربوية ٤*، (٢٠١٧م): ٢٢٧ – ٢٧١، مج: ٤١.

الحديبي، علي عبد المحسن، "تصور مقترح للتغلب على المشكلات التي تواجه الجهات المعنية بتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى"، مجلة كلية التربية ١، (٢٠١٧م):١ –٥٦، مج ٣٣.

الحديبي، علي عبدالمحسن، "تأثير إستراتيجية أتقن المقترحة في تنمية مهارات الفهم القرائي لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى"، المجلة التربوية ١٠٦، (٢٠١٣م): ١٣٨: ٢٣٩، مج: ٢٧، ج: ١.

الحمد، غانم قدوري، "المدخل إلى علم أصوات العربية". (ط١، دار عمار ٢٠٠٤م).

الراجحي، عبده، "علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية". (دار المعرفة الجامعية).

العالم، عثمان محمد حامد، "منهج تحليل الأخطاء: دراسة تطبيقية على أخطاء التلاوة للطلبة المبتدئين بجامعة القرآن الكريم والعلوم الإسلامية"، مجلة جامعة البطانة للعلوم الإنسانية والاجتماعية ١، (٢٠١٥م): ٢٥٩: ٢٩٢، مج ٣.

العلوني، عبدالعزيز عاطي، "الفروق الفردية بين طلاب المستوى الأول في تحصيل القرآن الكريم في معهد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها من وجهة نظر معلمي العلوم الشرعية"، رسالة ماجستير، معهد تعليم اللغة العربية، الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، (١٤٣٦هـ).

العمري، فاطمة، "ثقافة اللغة طريق أم هدف: مقارنة في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها"، دراسات العلوم الإنسانية والاجتماعية ٢، (٢٠١٢م): ٢٣٧ – ٢٤٩، مج٣٩.

العواودة، شريف أحمد بركات، السعودي، خالد عطية، "تصنيف أخطاء طلبة الصف

العاشر الأساسي في مدارس الواء ناعور في تلاوة القرآن الكريم"، المجلة العربية للعلوم الإنسانية والاجتماعية ٧، (٢٠٢١م): ٣٣٥: ٣٨٧.

القاطوع، عبد اللطيف محمد شاكر، سيف، وليد، "تعليم الأصوات العربية لغير الناطقين بها"، رسالة ماجستير، الجامعة الأردنية، عمان، (١٩٩٩م).

المسلمي، بسام علي، "تعليم العربية لغير الناطقين بها في الدول العربية: المنهاج والمعلم وطرائق التعليم (تناول تقييمي تقويمي)"، مجلة مقامات للدارسات اللسانية والنقدية والأدبية ١، (٢٠٢١م): ٢٣٨ – ٢٥١. مج ٥.

الناقة، محمود كامل، "برامج تعليم العربية للمسلمين الناطقين بلغات أخرى في ضوء دوافعهم: دراسة ميدانية"، معهد تعليم اللغة العربية، جامعة أم القرى، (٢٠٠٥م).

النجران، عثمان عبدالله، "رؤية مقترحة لتطوير تعليم العلوم الشرعية لمتعلمي اللغة العربية النطقين بلغات أخرى"، مجلة القراءة والمعرفة ١٣٣، (٢٠١٢م): ١٠٦ – ١٦٨.

رحماني، إسحاق، "إعداد كتب تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها من خلال المفردات القرآنية"، حوليات التراث ٢٠، (٢٠٢٠م،): ١٨٤ – ٢٠٥.

رحيم، أحمد تشاري، "فاعلية استخدام الوسائط المتعدد في تنمية مهارات التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى"، رسالة ماجستير، معهد تعليم اللغة العربية، الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، (١٤٣٧هـ).

طعيمه، رشدي، "الثقافة العربية الإسلامية بين التأليف والتدريس". (دار الفكر العربي، ١٤١٩هـ).

عمر، أحمد مختار، "دارسة الصوت اللغوي"، (ط١، عالم الكتب، ١٩٧٦م).

غزالة، أحمد إبراهيم، "تصور مقترح للتغلب على صعوبات تعليم اللغة العربية وتعلمها – عن بعد – للناطقين بغيرها (دراسة صوتية)"، مجلة الناطقين بغير العربية ٦، (٢٠٢١م): ١:٢٤، مج:٢.

فريحة، أنيس، "نظريات في اللغة". (ط٢، بيروت: دار الكتاب اللبناني، ١٩٨١م).

قمحاوي، محمد الصادق، "البرهان في تجويد القرآن ورسالة في فضائل القرآن". (وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد، المملكة العربية السعودية).

ماسيري، دكوري، الأمين، سمية دفع الله أحمد، "المشكلات الصوتية في تعلم اللغة العربية للناطقين بغيرها: جامعة المدينة العالمية أنموذجا".مجلة المجمع ٥، (٢٠١٣م): ٣٨٣ – ٤٢١.

مدكور، علي أحمد، طعيمة، رشدي أحمد، هريدي، إيمان أحمد، "المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى". (ط١، دار الفكر العربي، ٢٠١٠م).

معبد، محمد أحمد، "الملخص المفيد في علم التجويد". (دار السلام).

معتوق، أحمد محمد، "الحصيلة اللغوية: أهميتها، مصادرها، وسائل تنميتها". سلسلة عالم المعرفة ٢١٢، (١٩٩٦م): ١٨٤ – ١٨٦.

نصر، عطية قابل، "غاية المريد في علم التجويد". (ط ٧، القاهرة).

نور النعم، فصيحة، "تحليل الأخطاء الصوتية في القراءة الجهرية لطلاب المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٥ عانجوك". كلية علوم التربية والتعليم، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، مالانج، (٢٠٢٠م).

Broselow, Ellen. "An investigation of transfer in second language phonology." (1984): 253-270.

Piper, Terry. "Observations on the second-language acquisition of the English sound system." Canadian Modern Language Review 40, no. 4 (1984): 542-551.

Roseberry-McKibbin, Celeste, and Mahabalagiri N. Hegde. An advanced review of speech-language pathology: preparation for PRAXIS and comprehensive examination. PRO-ED, Inc. 8700 Shoal Creek Blvd, Austin, TX 78757, (2006).

Bibliography

Al-ʿAlouni, ʿAbd al-ʿAziz Ati, "Individual differences between students of the first level in the collection of the Noble Qur'an in the Institute for Teaching Arabic to Non-Native Speakers from the Perspective of Teachers of Sharia Sciences" (in Arabic). Master Thesis, Institute for Teaching Arabic, Islamic University of Madinah, (1436).

Al-ʿAwāwidah, Sharif Ahmad Barakat, Al-Saudi, Khalid ʿAttia, "Classification of the errors of the tenth-grade students in the Na'our Brigade schools in reciting the Noble Qur'an"(in Arabic). Arab Journal of Humanities and Social Sciences 7, (2021): 335: 387.

Al-Hamad, Ghanim Qaddouri, "The Introduction to Arabic Phonology". (in Arabic). (1st edition, Dār Ammar 2004).

Al-Ḥudaybi, ʿAli ʿAbd al-Muhsin, " The effectiveness of a program based on electronic thinking maps in developing grammatical concepts, parsing skills, and self-efficacy in grammar among learners of Arabic who speak other languages." (in Arabic). International Journal of Educational Research 4, (2017): 227-271, vol.: 41.

Al-Hudaybi, ʿAli ʿAbd al-Muhsin, "A proposed vision to overcome the problems facing the authorities concerned with teaching Arabic to speakers of other languages", (in Arabic). Journal of the College of Education 1, (2017): 1-56, vol. 33.

Al-Hudaybi, ʿAli ʿAbd al-Muhsin, "The Impact of the Proposed Atqan Strategy in Developing Reading Comprehension Skills for Learners of Arabic Speaking Other Languages", (in Arabic). Educational Journal 106, (2013): 138: 239, Vol. 27, C: 1.

Al-Maslimi, Bassam ʿAli, "Teaching Arabic to Non-Native Speakers in the Arab Countries: Curriculum, Teacher, and Teaching Methods (evaluation study)" (in Arabic). Maqamat Journal for Linguistic, Critical and Literary Studies 1, (2021): 238-251. Vol. 5.

Al-Najran, ʿUthman ʿAbdullah, "A proposed vision for the development of teaching Islamic sciences for learners of Arabic who speak other languages" (in Arabic). Journal of Reading and Knowledge 133, (2012): 106-168.

Al-ʿAmri, Fatima, "Language culture, a path or a goal: a comparison of teaching Arabic to non-native speakers" (in Arabic). Humanities and Social Sciences Studies 2, (2012): 237-249, vol. 39.

Al-Qatouʿ, Abd al-Latif Muhammad Shakir, Saif, Walid, "Teaching Arabic Voices to Non-Native Speakers" (in Arabic). Master Thesis, University of Jordan, Amman, (1999).

Al-Rajihi, ʿAbdou, "Applied Linguistics and Teaching Arabic" (in Arabic). (Dār Al-Maʿrefah Al-jameʿiah).

Broselow, Ellen. "An investigation of transfer in second language phonology." (1984): 253-270.

Fariha, Anis, "Language Theories" (in Arabic). (2nd edition, Beirut: Dār Al-Kitāb Al-Lubnany, 1981).

Ghazala, Ahmad Ibrahim, "A proposed vision to overcome the difficulties of teaching and learning the Arabic language – from a distance – for non-native speakers (audio study)" (in Arabic). Journal of Non-Arabic Speakers 6, (2021): 1:24, vol. 2.

Maʿbad, Muhammad Ahmad, "al-Mulakhaṣ al-Mufīd fi ʿIlm al-Tajweed". (Dār Al-Salām).

Maʿtouq, Ahmad Muhammd, " al-Ḥaṣīlah al-lughawīyah : ahammīyatuhā, maṣādiruhā, wasā'il tanmiyatihā". Knowledge World Series 212, (1996): 184-186.

Madkour, ʿAli Ahmad, Tuʿaima, Rushdi Ahmad, Haridy, Iman Ahmad, "The reference in curricula for teaching Arabic to speakers of other languages" (in Arabic). (1st edition, Dār Al-Fikr Al-ʿArabi, 2010).

Massirie, Doukoure, Al-Amin, Sumaya Dafʿ Allah Ahmad, "Phonetic Problems in Learning Arabic for Non-Native Speakers: Al-Madinah International University as a case study". (in Arabic). Al-Majma'a Journal 5, (2013): 383-421.

Nasr, ʿAttia Qabil, " Ghāyat al-murīd fī 'ilm al-tajwīd ". (7th edition, Cairo).

Noor Al-Neʿam, Fasiha, "Analysis of Phonetic Errors in the Aloud Reading of Students of the Governmental Islamic Intermediate School 5 Anjuk" (in Arabic). College of Education Sciences, Maulana Malik Ibrahim State Islamic University, Malang, (2020).

Omar, Ahmad Mukhtar, " Dirāsah al-Ṣawt al-Lughawī". (1st edition, Alam Al-Kutub, 1976).

Piper, Terry. "Observations on the second-language acquisition of the English sound system" Canadian Modern Language Review 40, no. 4 (1984): 542-551.

Qamhāwi, Muhammad al-Sadiq, "Al-Burhān fee Tajweed Al-Qurʿan" (Ministry of Islamic Affairs, Endowments, Call and Guidance,

Kingdom of Saudi Arabia).

Rahim, Ahmad Chari, "The Effectiveness of Using Multimedia in Developing Recitation Skills for Arabic Language Learners Speaking Other Languages", (in Arabic). Master Thesis, Arabic Language Teaching Institute, Islamic University of Madinah, (1437).

Rahmāni, Ishāq, "Preparation of books for teaching Arabic to non-native speakers through Quranic vocabulary", (in Arabic). Hauliyāt Al-Turāth 20, (2020): 184-205.

Roseberry-McKibbin, Celeste, and Mahabalagiri N. Hegde. “An advanced review of speech-language pathology: preparation for PRAXIS and comprehensive examination. PRO-ED, Inc. 8700 Shoal Creek Blvd, Austin, TX 78757, (2006).

Tuʿaima, Rushdi, "The Arab-Islamic Culture between Writing and Teaching", (in Arabic). (Dār Al-Fikr Al-ʿArabi, 1419 AH).

Al-Nāqah, Mahmoud Kamil, "Programs for Teaching Arabic to Muslims Speaking Other Languages in Light of Their Motivations: A Field Study". (in Arabic). Institute for Teaching Arabic Language, Umm Al-Qura University, (2005).

Al-ʿĀlim, ʿUthman Muhammad Hamid, "Error Analysis Approach: An Empirical Study on Recitation Errors for Beginner Students at the University of the Noble Qur’an and Islamic Sciences", (in Arabic). Al-Batana University Journal of Humanities and Social Sciences 1, (2015): 259: 292, Vol 3.

الملحق رقم (١)

قائمة المحكمين

م	الاسم	الدرجة العلمية	التخصص	جهة العمل
١	حسين العواجي	استاذ	قراءات	كلية القرآن الكريم بالجامعة الإسلامية
٢	أبو الدهب البدري علي	استاذ	مناهج وطرق تدريس اللغة العربية	معهد تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية
٣	أبو بكر عبدالله شعيب	استاذ	مناهج وتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها	معهد تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية
٤	عبدالرحمن بن سعد الجهني	أستاذ مشارك	القرآن الكريم والدراسات الإسلامية	كلية القرآن الكريم بالجامعة الإسلامية
٥	حمزة محمد نحاس	أستاذ مساعد	قراءات	قسم الدراسات القرآنية جامعة طيبة
٦	عبدالرحمن بن حسين حمزة حسين	أستاذ مساعد	قراءات	كلية القرآن الكريم بالجامعة الإسلامية
٧	عبدالرحمن ضيف الله الهرساني	أستاذ مساعد	تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها	معهد تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية

٨	علوي عبد الرحيم الردادي	أستاذ مساعد	قراءات	كلية القرآن الكريم بالجامعة الإسلامية
٩	بدر هديبان الحربي	دكتوراه	علم اللغة التطبيقي	معهد تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية

الملحق رقم (٢)

أداة البحث المصممة للتعرف إلى أخطاء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى ونماذج من أخطاء المتعلمين

سورة التحريم ١-٧		اسم الطالب		الجنسية		اللغة الأم
المفردة القرآنية	طريقة نطق المتعلم	أخطاء النطق		أخطاء التجويد		ملاحظات
		الزيادة / الحذف / الإبدال / التشويه	نوع المد ومقداره / غنة النون المشددة / القلقلة: في حروفها، في غير حروفها / الراء: المخطأ، الصواب / الإظهار الحلقي / الإدغام			
﴿بَعْضِ﴾	بعظ		ض/ظ			
﴿تُحَرِّمُ﴾	تفخيم الراء			التفخيم	الترقيق	

﴿أَحَلَّ﴾	أهلَّ			ح/هـ									
﴿أَظْهَرَهُ﴾	أصزهره				إشمام الصاد صوت الزاي بدلا من الظاء								
﴿مَنْ أَنْبَأَكَ﴾	غنة											من أنبأك بالغنة في موضع الإظهار	
﴿مَوْلَاهُ﴾	مولاهو	زيادة صوت الضم وقفا											
﴿مَرْضَاتَ﴾	قلقلة								ر				
﴿سَبِّحَاتِ﴾	حركتين						متصل ٤حركات						
﴿تَبْتَغِي﴾	تبتقي			غ/ق العامية									
﴿تَظَاهَرَا﴾	تظاهرَ		حذف ألف المثنى										

الملحق رقم (٣)

تفصيل بيانات مجتمع البحث كالتالي:

- عدد المتعلمين الذين تم حصر أخطائهم: ٣٠ متعلمًا.
- عدد اللغات التي يتحدثها المتعلمون: ٣٣ لغة.
- عدد المتعلمين الذين يتحدثون لغة أم واحدة: ٢٧ متعلمًا.
- عدد المتعلمين الذين يتحدثون لغتي أم: ٣ متعلمين.
- عدد الدول التي ينتسب إليها المتعلمون: ٢١ دولة.

الملحق رقم (٤)

في هذا الملحق تم تفصيل نسبة عينة البحث في كل خطأ من أخطاء النطق في أثناء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى، وهي كالتالي:

- أخطاء النطق في زيادة الأصوات في أثناء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى:

١٠ % من عينة البحث يزيد الحركة المفتوحة القصيرة إلى حركة طويلة من جنسها في قوله: (لم (آ) تحرم).

٣ % من عينة البحث يزيد الحركة المفتوحة القصيرة إلى حركة طويلة من جنسها في قوله: (فلما (آ) نبأت)، (نبأك (ا))، (عسى (ˆ) ربه)، (تظاهرا (آ))، (مولا(آ)ه)، (صا (آ) لح).

٢٠ % من عينة البحث يزيد الحركة المضمومة القصيرة إلى حركة طويلة من جنسها في قوله: (مولاه (و)) وقفًا.

٦ % من عينة البحث يزيد الحركة المضمومة القصيرة إلى حركة طويلة من جنسها في قوله: (بعضه (و)).

٣ % من عينة البحث يزيد الحركة المضمومة القصيرة إلى حركة طويلة من جنسها في قوله: (يبدله (و)) وقفًا، (تحرم (و)، (وقود (و) ها).

٦ % من عينة البحث يزيد الحركة المكسورة القصيرة إلى حركة طويلة من جنسها في قوله: (عليه (ے) عرَّف).

٣ % من عينة البحث يزيد الحركة المكسورة القصيرة إلى حركة طويلة من جنسها في قوله: (يبد (ے) له).

٣ % من عينة البحث يزيد مقدار الصلة المكسورة إلى أربع حركات في قوله: (أزواجه (ے) حديثا).

٣ % من عينة البحث يزيد صوت التاء بعد الميم الأولى ويدغمها فيما بعدها من قوله: ﴿لِمَ تُحَرِّمُ﴾.

– أخطاء النطق في حذف الأصوات في أثناء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى:

٣ % من عينة البحث يحذف صوت ألف المثنى في قوله: ﴿تَظَٰهَرَا﴾.

٣ % من عينة البحث يحذف صوت الألف في قوله: ﴿عَلَيْهَا﴾.

٣ % من عينة البحث يحذف صوت واو الجماعة في قوله: ﴿ءَامَنُواْ﴾.

– أخطاء النطق في إبدال الأصوات في أثناء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى:

٣ % من عينة البحث يبدل صوت الهمزة إلى مد في قوله: ﴿نَبَّأَنِيَ﴾.

٦ % من عينة البحث يبدل صوت الهمزة إلى عين في قوله: ﴿تَـٔۡبِيَـٰتٍ﴾، و ٣ % من عينة البحث يبدل صوت الهمزة إلى عين في قوله: ﴿تَـٔۡبِيَـٰتٍ﴾،

﴿إِلَى﴾ ، ﴿يَـٰٓأَيُّهَا﴾، ﴿أَيْمَـٰنِكُمْ﴾، ﴿أَيْمَـٰنِكُمْ﴾، ﴿نَبَّأَهَا﴾، ﴿عَـٰبِدَٰتٍ﴾، ﴿نَبَّأَنِىَ﴾، ﴿فَإِنَّ﴾، ﴿ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ﴾، ﴿إِن﴾، ﴿مَلَـٰٓئِكَةٌ﴾، ﴿أَمَرَهُمْ﴾.

٣ % من عينة البحث يبدل صوت التاء إلى دال في قوله: ﴿تَبْتَغِى﴾.

٣ % من عينة البحث يبدل صوت التاء إلى طاء في قوله: ﴿تَتُوبَآ﴾.

١٣ % من عينة البحث يبدل صوت الثاء إلى سين في قوله: ﴿ثَيِّبَـٰتٍ﴾، و٣ % من عينة البحث يبدل صوت الثاء إلى سين في قوله: ﴿حَدِيثًا﴾.

٣ % من عينة البحث يبدل صوت الحاء إلى همزة في قوله: ﴿صَـٰلِحُ﴾.

٢٠ % من عينة البحث يبدل صوت الحاء إلى هاء في قوله: ﴿أَحَلَّ﴾.

١٦ % من عينة البحث يبدل صوت الحاء إلى هاء في قوله: ﴿صَـٰلِحُ﴾، ﴿ٱلْحِجَارَةُ﴾، ﴿تُحَرِّمُ﴾، ﴿حَدِيثًا﴾.

١٠ % من عينة البحث يبدل صوت الحاء إلى هاء في قوله: ﴿سَـٰٓئِحَـٰتٍ﴾، ﴿رَّحِيمٌ﴾.

١٣ % من عينة البحث يبدل صوت الحاء إلى هاء في قوله: ﴿تَحِلَّةَ﴾.

٣ % من عينة البحث يبدل صوت الحاء إلى هاء في قوله: ﴿ٱلْحَكِيمُ﴾.

١٠ % من عينة البحث يبدل صوت الذال إلى زاي في قوله: ﴿تَعْتَذِرُوا۟﴾.

٣ % من عينة البحث يبدل صوت الراء إلى لام في قوله: ﴿تُحَرِّمُ﴾.

٣ % من عينة البحث يبدل صوت الزاي إلى ذال في قوله: ﴿أَزْوَاجِهِۦ﴾.

٣ % من عينة البحث يبدل صوت السين إلى ثاء في قوله: ﴿سَـٰٓئِحَـٰتٍ﴾، ﴿أَسَرَّ﴾.

٣ % من عينة البحث يبدل صوت السين إلى صاد في قوله: ﴿عَسَىٰ﴾.

٣ % من عينة البحث يبدل صوت الصاد إلى سين في قوله: ﴿صَغَتْ﴾.

٣ % من عينة البحث يبدل صوت الصاد إلى طاء في قوله: ﴿صَغَتْ﴾.

٣٦ % من عينة البحث يبدل صوت الضاد إلى دال مفخمة في قوله: ﴿أَعْرَضَ﴾.

٣٠ % من عينة البحث يبدل صوت الضاد إلى دال مفخمة في قوله: ﴿فَرَضَ﴾.

١٦ % من عينة البحث يبدل صوت الضاد إلى دال مفخمة في قوله: ﴿بَعْضِ﴾ ، ﴿بَعْضَهُۥ﴾.

٣٦ % من عينة البحث يبدل صوت الضاد إلى دال مفخمة في قوله: ﴿أَعْرَضَ﴾.

١٣ % من عينة البحث يبدل صوت الضاد إلى ظاء في قوله: ﴿بَعْضِ﴾.

٣ % من عينة البحث يبدل صوت الضاد إلى ظاء في قوله: ﴿بَعْضَهُۥ﴾، ﴿أَعْرَضَ﴾.

٣ % من عينة البحث يبدل صوت الظاء إلى دال في قوله: ﴿غِلَاظٌ﴾.

٣ % من عينة البحث يبدل صوت الظاء إلى ذال في قوله: ﴿غِلَاظٌ﴾.

٤٠ % من عينة البحث يبدل صوت العين إلى همزة في قوله: ﴿عَرَّفَ﴾.

٢٠ % من عينة البحث يبدل صوت العين إلى همزة في قوله: ﴿عَلَيْهِ﴾.

١٣ % من عينة البحث يبدل صوت العين إلى همزة في قوله: ﴿يَعْصُونَ﴾.

٦ % من عينة البحث يبدل صوت العين إلى همزة في قوله: ﴿ٱلْعَلِيمُ﴾، ﴿عَٰبِدَاتٍ﴾.

٣ % من عينة البحث يبدل صوت العين إلى همزة في قوله: ﴿بَعْضِ﴾، ﴿عَسَىٰ﴾، ﴿عَلَيْهَا﴾، ﴿يَفْعَلُونَ﴾، ﴿بَعْدَ﴾، ﴿تَعْتَذِرُواْ﴾، ﴿أَعْرَضَ﴾.

٣ % من عينة البحث يبدل صوت اللام إلى راء في قوله: ﴿ٱلْعَلِيمُ﴾، ﴿صَٰلِحُ﴾، ﴿يَفْعَلُونَ﴾.

– أخطاء النطق في تشويه الأصوات في أثناء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى:

١٣ % من عينة البحث يشوّه صوت الظاء في قوله: ﴿أَظْهَرَهُ﴾، ﴿تَظَٰهَرَا﴾، ﴿ظَهِيرٌ﴾، ﴿غِلَاظٌ﴾. (يمزج بين صوت الصاد والزاي)

٣ % من عينة البحث يشوّه صوت العين في قوله: ﴿عَلَيْهِ﴾. (يمزج بين صوت الهمز المحقق والمسهل)

٣ % من عينة البحث يشوّه صوت اللام في قوله: ﴿ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ﴾، ﴿مُسْلِمَتٍ﴾، ﴿أَهْلِيكُمْ﴾، ﴿مَلَٰٓئِكَةٌ﴾. (يمزج بين صوت الراء والدال)

٣ % من عينة البحث يشوّه صوت الهاء في قوله: ﴿أَزْوَاجِهِۦ﴾. (يمزج صوت الهاء بصوت الياء)

الملحق رقم (٥)

في هذا الملحق تم تفصيل نسبة عينة البحث في كل خطأ من أخطاء التجويد في أثناء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى، وهي كالتالي:

– أخطاء التجويد في المدود في أثناء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى:

٣٠ % من عينة البحث ينقص مقدار المد المنفصل في قوله: ﴿يَٰٓأَيُّهَا﴾.

٢٦ % من عينة البحث ينقص مقدار المد المنفصل في قوله: ﴿قُوٓاْ أَنفُسَكُمْ﴾.

٢٣ % من عينة البحث ينقص مقدار المد المنفصل في قوله: ﴿رَبُّهُۥٓ إِن﴾، ﴿يُبْدِلَهُۥٓ أَزْوَاجًا﴾.

١٦ % من عينة البحث ينقص مقدار المد المنفصل في قوله: ﴿تَتُوبَآ إِلَى﴾، ﴿مَآ أَحَلَّ﴾.

١٣ % من عينة البحث ينقص مقدار المد المنفصل في قوله: ﴿مَآ أَمَرَهُمْ﴾.

٢٣ % من عينة البحث ينقص مقدار المد المتصل في قوله: ﴿تَبِيَـٰتٍ﴾، ﴿سَبِيحَـٰتٍ﴾.

١٦ % من عينة البحث ينقص مقدار المد المتصل في قوله: ﴿مَلَـٰٓئِكَةٌ﴾.

٣ % من عينة البحث ينقص مقدار المد المتصل في قوله: ﴿ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ﴾.

١٦ % من عينة البحث يزيد مقدار المد الطبيعي في قوله: ﴿فَلَمَّا﴾، ﴿صَـٰلِحُ﴾، ﴿عَسَىٰ﴾، ﴿تَظَـٰهَرَا﴾.

٣ % من عينة البحث ينقص مقدار المد الطبيعي في قوله: ﴿عَلَيْهَا﴾.

– أخطاء التجويد في غنة النون المشددة في أثناء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى:

١٦ % من عينة البحث يترك الغنة في قوله: ﴿مِّنكُنَّ﴾.

١٠ % من عينة البحث يترك الغنة في قوله: ﴿ٱلنَّبِيُّ﴾.

٦ % من عينة البحث يترك الغنة في قوله: ﴿طَلَّقَكُنَّ﴾.

٣ % من عينة البحث يترك الغنة في قوله: ﴿إِنَّمَا﴾.

– أخطاء التجويد في حكم القلقلة في أثناء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى:

٣ % من عينة البحث يترك القلقة في قوله: ﴿تَبْتَغِي﴾.

٤٠ % من عينة البحث يقلقل الراء في قوله: ﴿مَرْضَاتَ﴾.

٢٠ % من عينة البحث يقلقل الراء في قوله: ﴿تَعْتَذِرُواْ﴾.

١٦ % من عينة البحث يقلقل الهاء في قوله: ﴿أَهْلِيكُمْ﴾.

١٦ % من عينة البحث يقلقل العين في قوله: ﴿بَعْضِ﴾.

١٦ % من عينة البحث يقلقل الذال في قوله: ﴿إِذْ﴾.

١٣ % من عينة البحث يقلقل الظاء في قوله: ﴿أَظْهَرَهُ﴾.

١٣ % من عينة البحث يقلقل العين في قوله: ﴿تَعۡمَلُونَ﴾.

١٠ % من عينة البحث يقلقل العين في قوله: ﴿يَعۡصُونَ﴾.

١٠ % من عينة البحث يقلقل الراء في قوله: ﴿ٱلۡخَبِيرُ﴾.

١٠ % من عينة البحث يقلقل التاء في قوله: ﴿قَالَتۡ﴾.

١٠ % من عينة البحث يقلقل الهمزة في قوله: ﴿مُّؤۡمِنَٰتٖ﴾.

٤٠ % من عينة البحث يقلقل الراء في قوله: ﴿مَرۡضَاتَ﴾.

٦ % من عينة البحث يقلقل الراء في قوله: ﴿ظَهِيرٌ﴾.

٦ % من عينة البحث يقلقل الفاء في قوله: ﴿يَفۡعَلُونَ﴾.

٣ % من عينة البحث يقلقل السين في قوله: ﴿مُسۡلِمَٰتٖ﴾.

٣ % من عينة البحث يقلقل الهمزة في قوله: ﴿يُؤۡمَرُونَ﴾، ﴿ٱلۡمُؤۡمِنِينَ﴾.

٣ % من عينة البحث يقلقل الميم في قوله: ﴿ٱلۡيَوۡمَ﴾ وقفا.

٣ % من عينة البحث يقلقل الزاي في قوله: ﴿أَزۡوَاجًا﴾.

– أخطاء التجويد في حكم الراء المفخمة في أثناء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى:

١٠ % من عينة البحث يرقق الراء في قوله: ﴿خَيۡرًا﴾.

٣ % من عينة البحث يرقق الراء في قوله: ﴿يُؤۡمَرُونَ﴾، ﴿عَرَّفَ﴾، ﴿أَعۡرَضَ﴾، ﴿ٱلۡحِجَارَةُ﴾.

– أخطاء التجويد في حكم الراء المرققة في أثناء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى:

٦٠ % من عينة البحث يفخم الراء في قوله: ﴿تُحَرِّمُ﴾.

٤٦ % من عينة البحث يفخم الراء في قوله: ﴿ٱلۡخَبِيرُ﴾ وقفا.

٣٠ % من عينة البحث يفخم الراء في قوله: ﴿جِبۡرِيلُ﴾.

٢٠ % من عينة البحث يفخم الراء في قوله: ﴿ظَهِيرٌ﴾ وقفا.

– أخطاء التجويد في أحكام النون الساكنة والتنوين في أثناء التلاوة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى:

١٣ % من عينة البحث يظهر في موضع الإخفاء في قوله: ﴿مِّنكُنَّ﴾.

٦ % من عينة البحث يظهر مع غنة في قوله: ﴿مَنْ أَنْبَأَكَ﴾، ﴿مَلَٰٓئِكَةٌ غِلَاظٌ﴾.

٦ % من عينة البحث يظهر في موضع الإخفاء في قوله: ﴿مُّؤْمِنَٰتٍ قَٰنِتَٰتٍ﴾.

٦ % من عينة البحث يظهر في موضع الإخفاء في قوله: ﴿كُنتُمْ﴾.

٣ % من عينة البحث يظهر في موضع الإخفاء في قوله: ﴿أَنفُسَكُمْ﴾ ، ﴿قَٰنِتَٰتٍ تَٰٓئِبَٰتٍ﴾.

٣ % من عينة البحث يظهر في موضع الإدغام في قوله: ﴿غَفُورٌ رَّحِيمٌ﴾.

٦ % من عينة البحث يدغم بلا غنة في قوله: ﴿أَن يُبْدِلَهُۥٓ﴾.

٣ % من عينة البحث يدغم بلا غنة في قوله: ﴿نَارًا وَقُودُهَا﴾، ﴿خَيْرًا مِّنكُنَّ﴾.

الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة
١٣٨١
١٩٦١

Journal of

Arabic Language and Literature

Vol : 8 | Part : 1 | Apr - Jun 2023